

Section 5: LEXICOLOGIE, PHRASÉOLOGIE, LEXICOGRAPHIE

BOLLONE Silvia Marianna
Università di Torino
Dottorato in Lessico e Onomastica

Soprannomi da voci dialettali nell'onomastica del Piemonte del XX secolo

I soprannomi rappresentano uno strumento identificativo e di riconoscimento assai vitale, sviluppatosi spontaneamente e divenuto nel tempo sempre più importante fino a radicarsi istituzionalmente come cognome; essi colgono con ironia ogni aspetto che possa caratterizzare il singolo, privilegiando, secondo lo spirito popolare, i difetti.

La descrizione, realizzata attraverso l'aggettivazione oppure per mezzo di una metafora, trova poi nel dialetto una fonte inesauribile di immagini e forme alle quali attingere con fantasia e originalità.

Il presente contributo intende indagare i secondi nomi piemontesi del XX secolo di origine soprannominale indirizzando l'attenzione su quelli che riflettono voci dialettali piemontesi.

La fonte di riferimento è costituita dall'archivio piemontese ARCHICOPIE, all'interno della quale sono stati selezionati i cognomi del XX secolo con epicentro in Piemonte e frequenza almeno pari 5 occorrenze. Lo studio si è concentrato nello specifico sulla sezione del *corpus* relativa ai cognomi piemontesi iniziati con la lettera F-, che costituisce un repertorio di circa 500 lemmi (cui vanno sommate le numerose varianti).

La serie individuata risulta composta prevalentemente da soprannomi che attengono ad aspetti caratteriali e in second'ordine all'aspetto fisico. Le forme rilevate vengono esaminate anzitutto sotto l'aspetto etimologico, ricostruendo nel dettaglio gli articolati percorsi che hanno portato alla loro formazione. Nell'analisi vengono inoltre messe in risalto le motivazioni sottese a tali attribuzioni e indagato il ruolo del dialetto locale.

Dalla ricostruzione etimologica emerge spesso una relazione tra il dialetto piemontese e le lingue e i dialetti dei territori limitrofi; inoltre si riscontra una particolare influenza delle lingue d'oltralpe, in primo luogo del provenzale e poi anche del francese.

Un esempio è rappresentato dal cognome *Farlocchetti*, alla base del quale è il piemontese *fërluchet* 'uomo leggero e volubile' (Levi 1927), che si confronta con il provenzale *farloquet*, 'cicisbeo, giovane molto elegante' (Mistral 1966), a sua volta risalente dall'antico francese *ferling* 'moneta da un quarto' (REW 3248).

Lo studio del lessico dialettale permette così di svelare tradizioni, abitudini e mode locali e di verificarne o compararne la diffusione nel più esteso territorio della Romània.

L'indagine si propone inoltre di analizzare le modalità di formazione dei secondi nomi, illustrando i fenomeni linguistici che ne sono alla base, distinguendo le varie tipologie di suffissazione ed evidenziando le particolarità dialettali.

Si proporrà infine un raffronto tra gli antroponimi selezionati e il complessivo gruppo dei soprannomi individuati nel *corpus* dei cognomi piemontesi indagato, per valutare l'incidenza del dialetto nella formazione dei secondi nomi di tipo soprannominale.

BIBLIOGRAFIA

- BATTISTI C., ALESSIO G., *Dizionario etimologico italiano*, Firenze, Barbèra, 1950-1957, 5 voll
- CACIA D., PERINETTI A., COLLI TIBALDI C. (a cura di), *Mestieri, soprannomi e altra onomastica*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2009
- CACIA D., *Soprannomi e formule soprannominali nel cartari medievali del Piemonte meridionale*, in PAPA E. (a cura di), *I soprannomi nell'antroponimia*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. 47-68
- CAFFARELLI E., MARCATO C., *I cognomi d'Italia. Dizionario storico ed etimologico*, Torino, Utet, 2008, 2 voll
- CORTELAZZO M., MARCATO C., *I Dialetti italiani. Dizionario etimologico*, Torino, Utet, 1998
- DE FELICE E., *Dizionario dei cognomi italiani*, Milano, Mondadori, 1978
- CORTELAZZO M., ZOLLI P., *Il nuovo Etimologico DELI - Dizionario etimologico della lingua italiana*, Bologna, Seconda edizione in volume unico, Bologna, Zanichelli, 1999

- DI SANT'ALBINO V., *Gran dizionario piemontese italiano*, Torino, Società L'Unione Tipografico-Editrice, 1859
- DU CANGE C., *Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis*, Niort, L. Favre, 1883-1887, 10 voll.
- GASCA QUEIRAZZA G., *Nomi di persona e di famiglia in Torino nella seconda metà del Trecento*, in «Studi Piemontesi», III (1974), pp. 276-285
- GASCA QUEIRAZZA G., *Nomi di famiglia piemontesi*, Torino, Centro Studi Piemontesi, 2008
- MEYER-LÜBKE W., *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, Winters, 1935³
- MISTRAL F., *Lou tresor dou felibrige ou Dictionnaire provençal-français embrassant les divers dialects de la langue d'oc modern*, Osnabruck, Biblio-Verlag, 1966, 2 voll. [Rist. dell'ed. 1879-1886]
- PAPA E., *Tra nome e soprannome: precones e manderii del comune di Ivrea nel XIV secolo*, in Colli Tibaldi C., Cacia D. (a cura di), *A Torino. Atti del XII Convegno Internazionale di Onomastica & Letteratura (e altra onomastica), Torino, 16-18 novembre 2006. Atti delle giornate di studio di Onomastica, Torino, 12-13 gennaio 2007*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2008, pp. 199-215
- PAPA E. (a cura di), *I soprannomi nell'antroponimia*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010
- PAPA E., *Formule onomastiche, soprannomi e identificazione personale nei consegnamenti quattrocenteschi di Forno Canavese*, in ID, *I soprannomi nell'antroponimia*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. 69-110
- ROSSEBASTIANO A., *Nome, cognome e soprannome nel Piemonte rurale*, in: «Studi Piemontesi» XXXIII (2004), 1, pp. 29-41
- ROSSEBASTIANO A., *Soprannomi medievali piemontesi tra ironia e insulto*, in: PAPA E. (a cura di), *I soprannomi nell'antroponimia*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. 31-46
- VON WARTBURG W., *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Bonn-Lipsia-Basilea, Schroeder-Zbinden, 1928